



## 翻译01（英译汉）



Ting



## 题型介绍

## Translation 翻译

### 第一种（北京卷）

- 两部分
- 英译汉 5题
  - 汉译英 5题

共10题

每题2分，合计20分

### 第二种（全国卷：英译汉）

- ①一篇120个单词左右的短文，翻译全文  
或者
- ②较长的一个段落，翻译其中带有下列划线的5个句子

共15分

## 答题技巧

## 英译汉

## 断拆填法

第一步：断句

符号、连词

第二步：拆解

用标注法划出基本句型

75%

第三步：填充

填充修饰短语

25%

But for some <sup>玩家</sup> players, gaming <sup>不健康的</sup> has become an unhealthy habit.

但是对一些玩家来说      游戏      已经成为      一个不健康的习惯

但是对一些玩家来说，玩游戏已经成了一个不健康的习惯。

Solar power has some obvious advantage over other energy sources.

太阳能      有      一些显著的优点      相对于其他能源来说

相对于其他能源来说，太阳能有一些显著的优点。

Scientists are wondering why.

科学家      想知道      为什么

科学家们想知道为什么。

They often use text messages to stay in touch with customers.

他们 经常 使用 短信

与顾客保持联系

他们经常使用短信与顾客保持联系。

过程  
(During the process, they noticed that several of the trees had died.)

在这个过程中      他们    注意到      几棵树      已经死了

在这个过程中，他们注意到有几棵树已经死了。



The bottle was found on an Australia island.

瓶子      被发现      在澳大利亚的一座岛屿

该瓶子在澳大利亚的一座岛屿被发现。

The problem is getting more and more serious.

严重的

问题          变得          越来越严重

问题变得越来越严重。

For more than 60 years, Lego bricks have sparked children's imaginations.

想象力

六十多年以来

乐高积木

激发

孩子们的想象力

六十多年来，乐高积木激发了孩子们的想象力。

At that time, England had many colonies around the world.

在那时      英国      有      许多殖民地      在全世界

那时，英国在全世界有很多殖民地。

通过 系统  
Through the call system, citizens dial 3-1-1 to report non-emergency problems.

通过电话系统

市民 拨打

报告

非紧急的问题

通过电话系统，市民拨打311报告非紧急的问题。

With China's reform and opening up, many young people tend to hold Western-style weddings these days. The bride wears a white wedding dress at the wedding, because white is considered as a symbol of purity. However, in traditional Chinese culture, white is often used in funerals, so be sure to remember that white flowers must not be used as a gift to the patient, especially not to the seniors or patients in critical conditions. Similarly, the cash gift cannot be packed in a white envelope, but in a red envelope.

随着中国的改革开放

许多年轻人

倾向于举行

改革 开放  
[ With China's reform and opening up ]

倾向于 举行  
many young people tend to hold

婚礼  
Western-style weddings [ these days. ]

西式婚礼

现在

随着中国的改革开放，现在很多年轻人都喜欢举行西式婚礼。

新娘穿着白色的婚纱

在婚礼上

因为白色

新娘 穿 婚纱 因为  
The bride wears a white wedding dress at the wedding, because white  
is considered as a symbol of purity.

被认为是

纯洁的象征

新娘在婚礼上穿白色的婚纱，因为白色被认为是纯洁的象征。



然而

在中国传统文化中

白色经常用于葬礼

However, <sup>传统的</sup> in traditional <sup>文化</sup> Chinese culture, white <sup>葬礼</sup> is often used in funerals,   
so <sup>所以一定要记住</sup> be sure to remember that <sup>白花</sup> white flowers <sup>礼物</sup> must not be used as a gift to the   
 <sup>病人</sup> patient, <sup>尤其</sup> especially not to the <sup>老年人</sup> seniors or <sup>病情危重</sup> patients in critical conditions.

白花不能作为礼物送给病人

尤其不要送给老年人或危重病人

然而，在中国传统文化中，白色经常用于葬礼，所以一定要记住白花不能作为礼物送给病人，尤其不要送给老人或危重病人。

同样地

礼金不能装在白色信封里

而在红色信封里

Similarly, the cash gift cannot be packed in a white envelope, but in a red envelope.

礼金      包装      信封      而

同样，礼金也不能装在白色的信封里，而要装在红色的信封里。



自考树  
ZIKAOSHU

